

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyłączone do swoich ojców zostało też całe to pokolenie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z czasem do swoich przodków dołączyło całe jego pokolenie. Kolejne pokolenie nie było jednak tak zaznajomione z JAHWE. Nie uczestniczyło ono w dziele, którego dokonał On dla Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także całe to pokolenie zostało przyłączone do swoich ojców. I powstało po nim inne pokolenie, które nie знаło JAHWE ani też dzieł, których dokonał dla Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także gdy wszystek on rodzaj przyłączony jest do ojców swoich, i powstał po nich inszy naród, który nie znał Pana, ani też spraw, który uczynił Izraelowi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystkie on rodzaj zgromadzon jest do ojców swoich. I powstał inni, którzy nie znali JAHWE i uczynków, które czynił z Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy całe to pokolenie połączyło się ze swoimi przodkami, nastąpiło inne pokolenie, które nie uznawało Pana ani też tego, co uczynił dla Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy również całe to pokolenie wymarło i nastąpiło po nich inne pokolenie, które nie znało Pana ani tego, co On uczynił dla Izraela,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy całe to pokolenie zostało przyłączone do swoich przodków, nastąpiło inne pokolenie, które nie znało JAHWE ani Jego dzieł uczynionych Izraelowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy i to całe pokolenie wymarło, nastąpiło po nim nowe, które nie znało już JAHWE ani dzieła, jakiego dokonał dla Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy i to całe pokolenie zostało zebrane u swoich ojców, nastąpiło po nim inne pokolenie, które już nie znało Jahwe ani dzieła, jakiego dokonał dla Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І весь той рід переставилися до їхніх батьків, і після них повстав інший рід, вони не пізнали Господа і діло, яке Він вчинив для Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również całe ówczesne pokolenie zostało przyłączone do swoich ojców. A po nim nastąpiło inne pokolenie; ludzie, którzy nie znali WIEKUISTEGO, ani czynów jakie spełnił dla Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również całe to pokolenie zostało przyłączone do swych ojców, a zaczęło nastawać po nich inne pokolenie, które nie znało JAHWE ani dzieła, jakiego dokonał na rzecz Izraela.

¹⁾ Przyłączone do swoich ojców zostało też całe to pokolenie, אֲבוֹתָיו וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נִאָּסְפוּ אֵלָיו, idiom: Wymarło też całe to pokolenie.